

Lebenslauf

Angaben zur Person

Nachname, Vorname Klamp, Yannic
E-Mail klamp@uni-mainz.de

Schul- und Berufsbildung

März 2011 Abitur am Wilhelm-Hofmann-Gymnasium St. Goarshausen

April 2012 – Dezember 2015 Lehramtsstudium (Bachelor) in den Fächern Latein, Spanisch und Bildungswissenschaften an der Johannes Gutenberg-Universität Mainz

September 2014 – März 2015 Auslandsstudium (ERASMUS) mit Kursen in den Fächern Spanisch, Latein, Italienisch und Katalanisch an der Universitat de València, Spanien

Dezember 2015 Bachelor of Education (Latein, Spanisch, Erziehungswissenschaften)

Oktober 2015 – September 2018 Lehramtsstudium (Master) in den Fächern Latein, Spanisch und Bildungswissenschaften an der Johannes Gutenberg-Universität Mainz

September 2018 Master of Education (Latein, Spanisch, Erziehungswissenschaften)

seit Oktober 2017 Erweiterungsstudium im Fach Italienisch an der Johannes Gutenberg-Universität Mainz

seit Januar 2019 Promotion zum Thema „Translationspraktiken und Wissensweitergabe christlicher Missionare im Spannungsfeld von Evangelisierung und zapotekischer Tradition im Neu-Spanien des 16. bis 18. Jahrhunderts“ (Arbeitstitel) unter der Betreuung von Prof. Dr. Martina Schrader-Kniffki (im Rahmen des DFG-Projekts „Koloniale Translationspraktiken an der Peripherie Neu-Spaniens zwischen Evangelisierung und lokaler indigener Rechtsprechung“)

Tätigkeiten

Februar 2017 – Dezember 2018	Wissenschaftliche Hilfskraft am Lehrstuhl von Prof. Dr. Christoph Gabriel, Romanische Sprachwissenschaft, Fachbereich 05, Johannes Gutenberg-Universität Mainz
Februar 2018 – Dezember 2018	Freier Mitarbeiter im Bildungswerk der Hessischen Wirtschaft e.V., Wiesbaden
seit Januar 2019	Wissenschaftlicher Mitarbeiter an der JGU Mainz, Fachbereich 06, im DFG-Projekt „Koloniale Translationspraktiken an der Peripherie Neu-Spaniens zwischen Evangelisierung und lokaler indigener Rechtsprechung“ unter Leitung von Prof. Dr. Martina Schrader-Kniffki

Forschungs- und Auslandsaufenthalte

November 2011	Málaga, Spanien
September 2014 – März 2015	Valencia, Spanien
Februar 2020 – März 2020	Oaxaca, Mexiko

Teilnahme an wissenschaftlichen Veranstaltungen

Januar 2019	XV. LIMES-Tagung, Johannes Gutenberg-Universität Mainz: „Das Tier in spanischen und deutschen Sprichwörtern: Eine Gegenüberstellung von festen Wendungen mit ‚animalischem‘ Inhalt“
Juli 2019	VII. Romanistisch-Linguistisches-Netzwerktreffen (RoLiNe), Johannes Gutenberg-Universität Mainz / Universität Koblenz-Landau: „Translationstechniken christlicher Missionare bei der Evangelisierung der Zapoteken von Oaxaca (16./17. Jh.)“
September 2019	1. Jahreskonferenz des SPP 2130 (DFG) „Übersetzungskulturen der Frühen Neuzeit“: Übersetzen in der Frühen Neuzeit – Konzepte und Praktiken, TU Braunschweig: „Übersetzen im christlichen Missionskontext: Textuelle und sprachliche Konsequenzen für notarielle Texte (Mexiko, 17./18. Jh.)“ [zus. mit Prof. Dr. Martina Schrader-Kniffki und Malte Kneifel]

Januar 2020

XVI. LIMES-Tagung, Universität Mannheim:
„Übersetzen und Umgang mit Sprache im Missionskontext: spanisch-zapotekischer Sprachkontakt in der Kolonialzeit (Mexiko, 16. – 18. Jh.)“

Publikationen

2016

„Das ‚Tier‘ in spanischen und deutschen Sprichwörtern“, in: Discher, Christian / Meisnitzer, Benjamin / Schlaak, Claudia (Hrsg.): *Komplexität von Phraseologismen in den romanischen Sprachen: Theorie und Praxis in der Linguistik und der Fremdsprachendidaktik*, St. Ingbert: Röhrig, 101-121.

Lehre

WiSe 19/20

Proseminar SW Spanisch: „Spanisch im Kontakt mit anderen Sprachen“

SoSe 20

Proseminar SW Spanisch / Portugiesisch [online, zus. mit Malte Kneifel]: „Standardsprache und Normierung in plurizentrischen Sprachen“

Stipendien und Förderungen

September 2014 – März 2015

ERASMUS-Stipendium

Februar 2020 – März 2020

DAAD-Stipendium

seit April 2020

Juniormitglied der Gutenberg-Akademie Mainz

Sprachkenntnisse

Deutsch (Muttersprache)

Spanisch (C1)

Englisch (C1)

Italienisch (B2)

Katalanisch (A2)

Latein (abgeschlossenes Masterstudium)

Altgriechisch (Graecum)